



LE BULLETIN DE SAINT-LAURENT



AUGUST 2018

VOL. 27 · N°4

Published by the Borough of Saint-Laurent for its residents

SUMMER CELEBRATIONS WITH A 125th ANNIVERSARY FLAIR

On June 16, Parc Gohier was the venue for the launch of the 2018 Saint-Laurent Summer Celebrations. Seasonal festivities and activities, including a puppet show for children called *Histoire de pomme N° 26*, brightened the afternoon to the great joy of the attendees. Saint-Laurent families were then spoiled over the entire summer with a highly varied program designed to celebrate the 125th Anniversary of the incorporation of Saint-Laurent in style. Music, dance, theatre, cinema and more brought the parks to life under the sun, not to mention the Saint-Laurent Celebration, during which Parc Beaudet shone on August 11 with electrifying musical performances and the participation of Saint-Laurent organizations and restaurants.

CONT'D ON PAGE 8

125 YEARS



The City Councillor for Norman-McLaren District, **Aref Salem**, the Borough Councillor for Côte-de-Liesse District, **Jacques Cohen**, the Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, the Borough Councillor for Norman-McLaren District, **Michèle D. Biron**, a librarian, **Anamaria Danila**, the City Councillor for Côte-de-Liesse District, **Francesco Miele**, and a cultural development officer, **Charlotte Badin**, at the launch of the Summer Celebrations, alongside the *Histoire de pomme N° 26* show performers.

INDEX

Message from the Mayor	2
Calendar	2
Saint-Laurent residents visit Lethbridge	3
Vigilance around schools	3
Cultural program launch	4
International Day of Peace	4
INTERACT study	4
Three new universally-accessible community gardens	5
Circuit vélo 2018: A wonderful experience for Saint-Laurent teens	5
Green outings	6
PARK(ing) Day	6
Free compost and shrubs	6
Drinking water sampling campaign	7
Public buildings schedule over the next holidays	7
"Saint-Laurent Bag" Contest	7
Community	8


(311

ville.montreal.qc.ca/saint-laurent

ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/newsletter

[f](#) [t](#) [@](#) /ArrSaintLaurent [▶](#) /MTLsaintlaurent

Urban Security Patrol: 514 855-5700



5th ANNIVERSARY OF THE BIBLIOTHÈQUE DU BOISÉ

Since it opened its doors in 2013, the Bibliothèque du Boisé has welcomed more than 2 million visitors to its modern, resplendent infrastructures which have garnered nearly 20 prestigious awards. More than just pleasant to look at, first and foremost the library provides a user-friendly, welcoming setting which is inclusive, and which Saint-Laurent's administration wanted to offer the community.

Five years later, Saint-Laurent can claim "mission accomplished" because over the years, the library has stood out for its innovative programs and services. Here we think, for example, of the loan of musical instruments, the hosting of a resident author and illustrator, Yayo, and the creation of a collection dedicated to sustainable development. The library also houses the Centre d'exposition Lethbridge, which thus far has featured more than 20 free exhibitions and cultural experiences.

To celebrate this anniversary, Saint-Laurent invites the entire community to a day filled with activities on **Saturday, September 15, from 10 a.m. to 5 p.m.!**

To learn more, visit ville.montreal.qc.ca/saint-laurent.

OPEN INVITATION
SATURDAY, SEPTEMBER 15
10 A.M. TO 5 P.M.

MESSAGE FROM THE MAYOR



Dear fellow citizens
of Saint-Laurent,

As you will see when you read the central pages of this publication, most of the events held during our **Saint-Laurent Summer Celebrations** unfolded under a radiant sun. Over the entire summer, our parks transformed into gathering places that came to life with the sounds of music and children's laughter. In keeping with the **125th Anniversary** theme, our Saint-Laurent Celebration in Parc Beaudet was a resounding success with shows by trending artists and the collaboration of local organizations, and for the first time ever, several Saint-Laurent restaurants!

Fall promises to be just as vibrant with the **5th Anniversary of the Bibliothèque du Bois **, which you are all invited to attend on September 15, and the launch of our fall cultural program on October 5 at the Centre des loisirs.

Our popular **green outings** will also be back thanks to our long-standing alliances with VertCité, the Insectarium and the Zoo Ecomuseum, among others.

Also supporting environmental awareness, **PARK(ing) Day**, an international event, will simultaneously take place in three public venues on September 21, and a **free compost and shrub distribution** will be hosted by the Municipal Workshops on October 6.

Along other lines, Parc Beaudet will be the venue for a gathering to celebrate **International Day of Peace** on September 20. This is a wonderful event that gives a voice to the students attending Saint-Laurent's schools. Furthermore, Saint-Laurent will actively participate in the **Journées de la culture** on September 28, 29 and 30 by featuring, for example, a long-anticipated Chinese lantern exhibition at the **Bibliothèque du Bois **.

These are just a few examples of what awaits! Our supply of cultural entertainment as well as sports and social activities has become so comprehensive in recent years that there's something for everyone. Follow us on social media and consult our Culture and Libraries and Sports, Leisure and Community Life publications to make sure you don't miss anything!!

Alan DeSousa, FCPA, FCA
The Mayor of Saint-Laurent

COUNCIL OF SAINT-LAURENT

Alan DeSousa, FCPA, FCA
Mayor of Saint-Laurent



Aref Salem
City Councillor,
Norman-McLaren
District



Francesco Miele
City Councillor,
Côte-de-Liesse
District



Michèle D. Biron
Borough Councillor,
Norman-McLaren
District



Jacques Cohen
Borough Councillor,
Côte-de-Liesse
District

Paul Lanct t

Assistant Borough Director and Head of the Division des communications et des relations avec les citoyens

Saint-Laurent Borough Hall

777, boulevard Marcel-Laurin, Saint-Laurent (Québec) H4M 2M7
Telephone: 311

The Bulletin de Saint-Laurent is published by the Borough of Saint-Laurent and available for free.

All articles published in the Bulletin de Saint-Laurent may be reproduced, provided the source is credited.

Legal Deposit: Bibliothèque nationale du Québec ISSN 1917-2567

Circulation: 46,000 copies

Recycled and recyclable paper

CALENDAR

Culture and libraries program: ville.montreal.qc.ca/saint-laurent

At press time, the following important dates were on our calendar.
Some events or dates may change without notice.

SEPTEMBER

September 4
Saint-Laurent Council public meeting
Council room, 7:30 p.m.

September 8 to 23
Citizen's exhibition – E-Art
Centre des loisirs, 8:30 a.m. to 9 p.m., free

September 12
Advisory Committee on Planning
Council room, 7:30 p.m.

September 13 to October 21
Exhibition – The art of advertising serigraphy in Québec
Musée des ma tres et artisans du Québec

September 14 to October 21
Exhibition – Palestinian Heritage
Musée des ma tres et artisans du Québec

September 15
Bibliothèque du Bois 
5th Anniversary
See page 1.

September 16
En mission pour le monarque
Bibliothèque du Bois , 11 a.m. to 12 p.m. (in French) See page 6.

September 20
Ceremony marking International Day of Peace
Parc Beaudet, 12 p.m. See page 4.

September 21
PARK(ing) Day
See page 6.

September 22
Bird outing
Bibliothèque du Bois , 7:30 a.m. to 12 p.m. See page 6.

September 28 to October 7
Exhibition – Chinese lanterns
Bibliothèque du Bois , free

September 29
Concert – Gloria
Salle  mile-Legault, 7:30 p.m., free

September 29 and 30
Chinese lantern workshops
Bibliothèque du Bois , free
Registration required

September 29
Course Saint-Laurent
Information:
sls@slsathletisme.com

OCTOBER

October 2
Saint-Laurent Council public meeting
Council room, 7:30 p.m.

October 5
Launch of the cultural program Show –  lage Diouf
See page 4.

October 6
Distribution of compost
Municipal Workshops, 9 a.m. to 5 p.m. See page 6.

October 6
Theatre – Quichotte (in French)
Salle  mile-Legault, 11 a.m., free

October 10
Advisory Committee on Planning
Council room, 7:30 p.m.

October 11
Film – Bhoutan (in French)
Salle  mile-Legault, 7:30 p.m.

October 13 to 28
Exhibition – Association des artistes de Saint-Laurent
Centre des loisirs, 8:30 a.m. to 9 p.m., free

October 16
Theatre – Les enfants d'Adam
(in French)
Salle  mile-Legault, 7:30 p.m.

October 20
Film – Le cœur en braille
(in French)
Centre des loisirs, 2 p.m., free

October 21
Métamorphoses et transformations
(in French)
Bibliothèque du Boisé. See page 6.



October 30
Theatre – Cyrano de Bergerac
(in French)
Salle Émile-Legault, 7:30 p.m.

GARAGE SALES

■ **September 1, 2 and 3**
ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/garagesales

CENTRE D'EXPOSITION LETHBRIDGE

Bibliothèque du Bois , free

■ **September 7 to November 4**
Vernissage and family workshop:
September 8, 2 p.m.
BIAN 2018
Samuel Saint-Aubin



BIENNALE ART
NUMÉRIQUE
DIGITAL ART
BIENNIAL

JOURNÉES DE LA CULTURE

■ **September 28, 29 and 30**
Consult the Fall issue of the Culture and Libraries publication:
ville.montreal.qc.ca/saint-laurent

SAINT-LAURENT RESIDENTS VISIT LETHBRIDGE

From July 4 to 11, six Saint-Laurent residents travelled to the City of Lethbridge, Alberta for the 51st edition of the exchange trip between the two communities. The visitors from Saint-Laurent, accompanied on the trip by the Borough Councillor for Côte-de-Liesse District, Jacques Cohen, had the opportunity to discover the breathtaking attractions of Western Canada, including the Waterton Lakes National Park. Since 1967, the friendship between the two municipal administrations has continued to strengthen, and over the years, some 600 citizens from the two communities have participated in the annual exchange trip.

The delegations from Saint-Laurent and Lethbridge, including the Borough Councillor for Côte-de-Liesse District, Jacques Cohen, during their visit to the Waterton Lakes National Park.



VIGILANCE AROUND SCHOOLS

As the new school year approaches, children's safety is a priority for the Service de police de la Ville de Montréal's Poste de quartier 7. With this in mind, the police department would like to remind you to **comply with speed limits while being vigilant around school buses.**

Officers from PDQ 7 will be present around schools and school patrols will ensure that children safely cross the busiest intersections.

By being aware of their surroundings and adopting a preventive approach to driving, motorists will improve safety for everyone.

Have a good back-to-school season!



FRIDAY,
OCT 5

ÉLAGE
DIOUF



Photo: Marianne Laroche

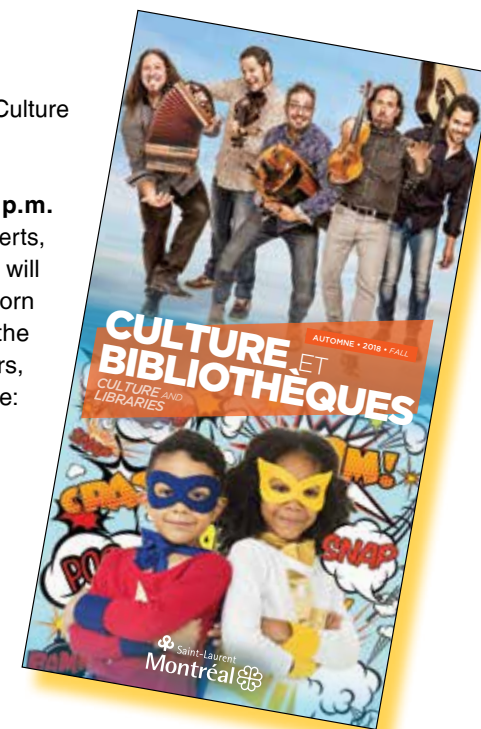
CULTURAL PROGRAM LAUNCH

To highlight its varied, first-rate program that is accessible to all, the Culture team invites the public to attend its launch on **Friday, October 5**.

The event will take place at the **Centre des loisirs from 6:30 p.m.** Attendees will get a glimpse of the shows featured in the singing, concerts, theatre, dance and cinema components of the program. The event will culminate at 7:30 p.m. with a show by **Élage Diouf**, a Senegalese-born singer-songwriter and performer. A limited number of passes to the launch will be available from September 5, 2018 at the Centre loisirs, the Sports Complex, the two libraries, and on the following website: <https://st-laurent.tuxedobillet.com/>

Culture and libraries

Anyone interested can peruse the program by consulting the Fall 2018 edition of the Culture and Libraries publication, available in municipal buildings at the end of August as well as online in the Publications section of the Borough website at ville.montreal.qc.ca/saint-laurent.



INTERNATIONAL DAY OF PEACE

The annual ceremony to commemorate International Day of Peace introduced by the United Nations will take place on **Thursday, September 20, 2018, from 12 to 12:45 p.m. at Parc Beaudet**, also called the "Peace Park". Students from Saint-Laurent's schools are invited to participate in this gathering, which is specially intended for them. Testimonials, songs and music will enable them to better understand the role they can play to preserve peace in their community.

This celebration has been organized by Saint-Laurent since 1992 in collaboration with the Comité interculturel du Comité des organismes sociaux de Saint-Laurent (COSSL) and the Communauté bahá'íe de Saint-Laurent.

THURSDAY,
SEPT 20



INTERACT STUDY

Scientists at the CHUM Research Center have launched a study to uncover the links between our urban environments and health. How can urban planning interventions influence our health and happiness?

Online questionnaires

Join the INTERventions, Research, and Action in Cities Team (INTERACT) study by answering online questionnaires and contribute to the science of healthy and happy cities! To learn more and to sign up, visit: <https://www.teaminteract.ca/montreal/>



THREE NEW UNIVERSALLY-ACCESSIBLE COMMUNITY GARDENS

The inauguration of one of the first three universally-accessible community gardens on Saint-Laurent territory—in **Parc Roman-Zytynsky** in the Chameran sector—took place on June 28. The other two new gardens are located in **Bourbonnière** and **Robert-Mitchell parks**. Totalling 72 bins, the three parks targeted for these developments are located in areas where there is a high concentration of 65-year-olds and over. Management and activities at these gardens have been placed in the hands of the VertCité organization, which also took part in proposing ideas for this project, together with the RUI Chameran-Lebeau.

Each garden includes 24 raised planters (4 of which are specially designed for people with limited mobility), plus a garden shed and two picnic tables, all universally-accessible, as well as a composting area.

"We succeeded in setting up this wonderful project thanks to funding from the Age-Friendly Municipalities program and Accessibilité universelle - Montréal 2016-2018, whose mission is to improve the well-being of seniors and people with functional limitations on Montréal territory. With these three universally-accessible community gardens, Saint-Laurent is continuing its actions aimed at improving the quality of life of seniors and increasing accessibility to municipal infrastructures," stated the Mayor of Saint-Laurent, Alan DeSousa.



The Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, attended the event with the City Councillor for Côte-de-Liesse District, **Francesco Miele**, and the City Councillor for Norman-McLaren District, **Aref Salem**, along with Chameran residents, representatives of the RUI Chameran-Lebeau and VertCité, as well as Borough employees.

CIRCUIT VÉLO 2018: A WONDERFUL EXPERIENCE FOR SAINT-LAURENT TEENS

Like last year, nearly forty 12-17-year-olds participated in the Circuit vélo cycling tour, organized by the Saint-Laurent day camp program. This event took place between the Centre des loisirs and the visitors' centre at Île-de-la-Visitation nature park.

The starting signal was given on Wednesday, August 8, 2018 by the Borough's elected officials. The cyclists were organized in a number of groups, with about 10 members in every group, and each one supervised by at least two adults. Each group left 3-minute intervals apart and the journey, almost entirely along bicycle paths, was scheduled to last about 5 hours. The activity was supervised by a coordinator and followed by the Urban Security Patrol as well as a truck specialized in bicycle repair and maintenance.

A wonderful experience to introduce these future adults to sports and group living and also to promote active transportation!



First row: The Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa** (in the middle), then from the right, **Francesco Miele**, the City Councillor for Côte-de-Liesse District, and **Aref Salem**, the City Councillor for Norman-McLaren District. Second row, from the left: **Jacques Cohen**, the Borough Councillor for Côte-de-Liesse District, surrounded by the teen participants and the accompanying adults.

FOLLOW SAINT-LAURENT ON SOCIAL MEDIA



/ArrSaintLaurent



/MTLsaintlaurent

REGISTER TODAY FOR THE NEWSLETTER

CYBERBULLETIN



ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/newsletter

GREEN OUTINGS

THESE ACTIVITIES ARE HELD IN FRENCH AT THE BIBLIOTHÈQUE DU BOISÉ.

Registration required:

VertCité / Éco-quartier de Saint-Laurent
 ☎ 514 744-8333 or www.vertcite.ca/activites

FREE

■ En mission pour le monarque

Saturday, September 16 / 11 a.m. to 12 p.m.

Presentation given by the Montréal Insectarium about the extraordinary journey of a remarkable migrator: the monarch butterfly. A tour of the woodlands is on the agenda and seeds for milkweed, a plant that nourishes the monarch caterpillar, will be distributed.



SUNDAY,
SEPT 16

■ Guided ornithological hike

Saturday, September 22 / 7:30 a.m. to 12 p.m.

Bird discovery in the Parc Marcel-Laurin woodlands in the company of an expert guide from the Club d'ornithologie d'Ahuntsic.



SATURDAY,
SEPT 22

■ Métamorphoses et transformations

Saturday, October 21 / 1:30 to 2:30 p.m. and 2:45 to 3:45 p.m.

A zoologist from the Ecomuseum Zoo will work with you to unravel the myths and legends relating to the animals in the St. Lawrence Valley... just in time for Halloween!



SUNDAY,
OCT 21

PARK(ING) DAY

This year, PARK(ing) Day will be commemorated on **Friday, September 21** at the Bibliothèque du Vieux-Saint-Laurent, Développement économique Saint-Laurent and the Éco-quartier de Saint-Laurent. Parking spaces in front of each of these buildings will be originally configured for a few hours each day.

This annual event, which is held in 162 cities in 35 countries around the world, brings together artists, citizens, elected officials and organizations to temporarily convert parking spaces into user-friendly, artistic and green spaces. It also strives to increase public awareness of greening, sustainable development, and the fight against urban heat islands.

TO LEARN MORE:
parkingdaymontreal.org



FRIDAY,
SEPT 21

FREE COMPOST AND SHRUBS

The next free compost distribution will take place on **Saturday, October 6 from 9 a.m. to 5 p.m.** at the Municipal Workshops, located at 13001, boulevard Cavendish. Created from organic materials collected from residents, compost is a much-valued natural fertilizer used for gardening.

On this occasion, small shrubs will also be handed out to the first 250 visitors. Participants must bring a container and proof of residence.

**Saturday, October 6
 9 a.m. to 5 p.m.
 Municipal Workshops**

Sur ce terrain, on utilise le compost produit avec nos matières organiques.
 Compost produced from our organic waste is used on these grounds.

SATURDAY,
OCT 6



Saint-Laurent
Montréal

DRINKING WATER SAMPLING CAMPAIGN

The Québec government's *Regulation respecting the quality of drinking water* requires that Ville de Montréal annually check the drinking water in its distribution systems by taking samples of the water from the homes of consenting residents. The samples are then analysed in the laboratory and the findings are sent to the Québec government's *Ministère de l'Environnement*. A report will be published and the residents participating in this sampling operation will be mailed the results in the fall.

Until September 28, a representative of Ville de Montréal is taking samples of drinking water directly from the tap of residents' homes. Jose Luis Orozco, with an official identity card in hand, a City vehicle and a City jersey, is visiting homes to take these samples (a visit of approximately 15 minutes in all).

He never offers products. Beware of certain fraudulent companies sometimes claiming to be from Ville de Montreal in order to sell their water filtration systems. Residents who are faced with such a situation are urged to report it to the *Office de la protection du consommateur* at 514 253-6556.



PUBLIC BUILDINGS SCHEDULE OVER THE NEXT HOLIDAYS

Monday, September 3, Labour Day

Monday, October 8, Thanksgiving

Borough Hall: - Citizens' Office - Permits	Closed
Aréna Raymond-Bourque	Closed
Bibliothèque du Boisé	Closed
Bibliothèque du Vieux-Saint-Laurent	Closed
Centre des loisirs	Closed
Municipal Court	Closed
Sports Complex	Closed

Collections

There will be no changes to the different collection schedules.

311 and Urban Security Patrol (514 855-5700)

Those services will stay in operation.

"SAINT-LAURENT BAG" CONTEST



Mail your entry form at the following address:

"Saint-Laurent Bag" contest
777, boulevard Marcel-Laurin
Saint-Laurent (Québec) H4M 2M7

Entry coupons for the "Saint-Laurent Bag" Contest must be received no later than **Thursday, September 27, 2018**. Each entry represents one chance to win in the draw. The Borough will contact the winner, and the winner's name will be announced in the next Bulletin de Saint-Laurent.

Saint-Laurent Borough employees are not eligible to enter the contest.

By answering the question included in the coupon, you'll have a chance to win a **bag containing an assortment of items** bearing the Saint-Laurent logo.

Congratulations to Josée Tarte, winner of the June contest.

Thanks to all participants.

Entry form "Saint-Laurent Bag" Contest

Name _____

Address _____

Postal Code _____

Telephone _____

Write your email to receive the Cyberbulletin Newsletter _____

QUESTION: Which city has Saint-Laurent been twinned with since 1967?



SUITE DE LA PAGE 1 / CONT'D FROM PAGE 1

DES FÊTES ESTIVALES SOUS LE THÈME DU 125^e ANNIVERSAIRE
SUMMER CELEBRATIONS WITH A 125th ANNIVERSARY FLAIR

Ouverture des pianos publics

C'est lors d'une prestation du pianiste Guillaume Martineau, le 30 juin, que la population a pu découvrir le premier des six pianos publics proposés pendant la saison estivale. Le conseiller d'arrondissement pour le district de Côte-de-Liesse, Jacques Cohen, le maire de Saint-Laurent, Alan DeSousa, le conseiller de la Ville pour le district de Norman-McLaren, Aref Salem, en compagnie de ses filles, Tara et Joya, et le conseiller de la Ville pour le district de Côte-de-Liesse, Francesco Miele, ont participé à l'ouverture en présence de l'artiste Guillaume Martineau à la Bibliothèque du Vieux-Saint-Laurent.

Opening of the public pianos

The public was introduced to the first of six public pianos free for playing over the summer at a performance by pianist Guillaume Martineau on June 30. The Borough Councillor for Côte-de-Liesse District, Jacques Cohen, the Mayor of Saint-Laurent, Alan DeSousa, the City Councillor for Norman-McLaren District, Aref Salem accompanied by his daughters, Tara and Joya, and the City Councillor for Côte-de-Liesse District, Francesco Miele, all participated in the opening at the Bibliothèque du Vieux-Saint-Laurent in the presence of pianist Guillaume Martineau.



Shakespeare-in-the-Park

Les amateurs de théâtre en plein air se sont donné rendez-vous pour la traditionnelle représentation estivale de Shakespeare-in-the-Park, le 27 juillet. C'est sous un soleil radieux que la pièce *Romeo and Juliet* : Love is Love a été présentée au parc Philippe-Laheurte. Le conseiller de la Ville pour le district de Norman-McLaren, Aref Salem, et le conseiller de la Ville pour le district de Côte-de-Liesse, Francesco Miele, ont profité de l'occasion pour saluer les artistes et rencontrer les nombreux résidents présents.

Shakespeare-in-the-Park

On July 27, outdoor theatre lovers gathered for the traditional summer performance of Shakespeare-in-the-Park. Under a beaming sun, the play *Romeo and Juliet*: Love is Love was performed at Parc Philippe-Laheurte. The City Councillor for Norman-McLaren District, Aref Salem, and the City Councillor for Côte-de-Liesse District, Francesco Miele, benefitted from the opportunity to congratulate the cast and mingle with the many residents in attendance.

Spectacle de Shait

Le conseiller de la Ville pour le district de Côte-de-Liesse, Francesco Miele, s'est rendu au parc Beaudet afin d'assister au spectacle de l'auteur-compositeur-interprète Shait. Ce dernier a offert une prestation en français, anglais, créole et innu.

Shait concert

The City Councillor for Côte-de-Liesse District, Francesco Miele, visited Parc Beaudet to attend the show by writer-songwriter-singer Shait, who performed in French, English, Creole, and Innu.



Jazz manouche avec Des Sourcils

Des sonorités de jazz manouche ont enveloppé le parc Cousineau alors que le groupe Des Sourcils y présentait son album *Baignades* le 2 août. Le maire de Saint-Laurent, Alan DeSousa, et le conseiller de la Ville pour le district de Norman-McLaren, Aref Salem, accompagné de ses filles, Joya et Tara, posent ici en compagnie des artistes.

Gypsy jazz with Des Sourcils

Gypsy jazz sounds enveloped Parc Cousineau as the Des Sourcils band performed its album *Baignades* on August 2. The Mayor of Saint-Laurent, Alan DeSousa, and the City Councillor for Norman-McLaren District, Aref Salem, accompanied by his daughters, Joya and Tara, are seen posing here with the band members.

125
ANS

ÇA SE FÊTE!

Fête de Saint-Laurent

La Fête de Saint-Laurent a connu un grand succès au parc Beaudet avec la participation de partenaires et de restaurateurs laurentiens, ainsi que des prestations musicales inspirées. Les membres du conseil ont d'ailleurs rencontré le chanteur Jérôme Charlebois avant son entrée en scène.

Saint-Laurent Celebration

The Saint-Laurent Celebration was a resounding success at Parc Beaudet with the participation of partners and restaurants from Saint-Laurent combined with inspired musical performances. Council members mingled with singer Jérôme Charlebois before he took the stage.



Messe de Saint-Laurent

Le conseiller de la Ville pour le district de Côte-de-Liesse, Francesco Miele, le conseiller de la Ville pour le district de Norman-McLaren, Aref Salem, la conseillère d'arrondissement pour le district de Norman-McLaren, Michèle D. Biron, l'épouse de M. DeSousa, Florence Beaudet, et le maire de Saint-Laurent, Alan DeSousa, entourant le père Cousineau, qui a célébré la traditionnelle messe de Saint-Laurent annuelle à l'église du même nom.

Saint-Laurent Mass

The City Councillor for Côte-de-Liesse District, Francesco Miele, the City Councillor for Norman-McLaren District, Aref Salem, the Borough Councillor for Norman-McLaren District, Michèle D. Biron, Mr. DeSousa's wife, Florence Beaudet, and the Mayor of Saint-Laurent, Alan DeSousa, gathered around Father Cousineau, who celebrated the traditional annual Saint-Laurent Mass at Église Saint-Laurent.



VERNISSAGE DE MOBILISATIONS 03

Le Centre d'exposition Lethbridge a constitué le dernier arrêt de la tournée de l'exposition *Mobilisation 03*. Ce troisième volet du projet Mobilisations du Mouvement art mobile présentait jusqu'au 26 août les œuvres de seize artistes professionnels québécois ayant comme dénominateur commun l'utilisation d'appareils mobiles dans leur processus de création. Tenu le 7 juillet, le vernissage réunissait des membres du conseil de Saint-Laurent et du collectif d'artistes Mouvement Art mobile ainsi que des employés du Centre d'exposition Lethbridge. Hébergé au sein de la Bibliothèque du Boisé, le centre propose gratuitement tout au long de l'année des œuvres d'artistes professionnels d'ici et d'ailleurs, accompagnées de multiples activités de découverte et d'approfondissement pour tous les groupes d'âge.

MOBILISATIONS 03 VERNISSAGE

The Centre d'exposition Lethbridge was the last stop on the Mobilisation 03 exhibition tour. On display until August 26, this third phase of the Mobilisations project by the Mouvement art mobile featured the works of sixteen professional Quebecois artists whose common denominator is the use of mobile devices in their creation processes. Held on July 7, the vernissage brought together members of Saint-Laurent Council and the Mouvement Art mobile artist group, as well as employees of the Centre d'exposition Lethbridge. Located inside the Bibliothèque du Boisé, the Centre regularly features the works of professional artists from here and abroad accompanied by myriad discovery and enlightenment activities for all ages, free of charge.



Le conseiller de la Ville pour le district de Côte-de-Liesse, **Francesco Miele**, la coordonnatrice à la programmation et à la logistique du centre, **Catherine Côté Cyr**, les artistes **Geneviève Massé**, **Luc Girouard** et **Jean-Yves Fréchette**, le conseiller de la Ville pour le district de Norman-McLaren, **Aref Salem**, les artistes et commissaires de l'exposition, **Sven** et **Isabelle Gagné**, les artistes **Érik Beck** et **Mana** ainsi que la coordonnatrice à la médiation et aux communications du centre, **Margaux Delmas**.

*The City Councillor for Côte-de-Liesse District, **Francesco Miele**, the Centre's Programming and Logistics Coordinator, **Catherine Côté Cyr**, artists **Geneviève Massé**, **Luc Girouard** and **Jean-Yves Fréchette**, the City Councillor for Norman-McLaren District, **Aref Salem**, the exhibition's artists and commissioners, **Sven** and **Isabelle Gagné**, artists **Érik Beck** and **Mana**, and the Coordinator for Mediation and Communications at the Centre, **Margaux Delmas**.*